

Cronologia: les causes de la situació actual del català en el món del dret

1624

Memorial del comte duc d'Olivares al rei Felip IV de Castella

"... trabaje y piense con consejo mudado y secreto para reducir estos reinos de que se compone España al estilo y leyes de Castilla, sin ninguna diferencia."

1700

Edicte de Lluís XIV de Borbó

"... toutes les procedures qui se feron dans les sieges et jurisdictions des dits pays de Roussillon, Conflans et Cerdaigne, comme aussy les deliberations des magistrats des villes et communautés les actes des nottaires et generalmente tous autres actes publics qui passerons en dit pays seront mis et couchés en langue françoise a peine de nullité."

1707

Reial decret de Felip V, anomenat de Nova Planta de València i Aragó

"... he juzgado por conveniente así por esto como por mi deseo de reducir todos mis Reynos de España a la uniformidad de unas mismas leyes, usos, costumbres y Tribunales, gobernándose todo igualmente por las leyes de Castilla, tan loables y plausibles en todo el universo..."

1715

Proposta del Consejo de Castilla a Felip V sobre el contingut que ha de tenir el Decret de Nova Planta de Catalunya.

"... y que sea practicada desde luego las leyes de Castilla, así en lo Civil, como en lo Criminal, actuando en Lengua Castellana."

1716 a)

El Decret de Nova Planta, de 16 de gener, prohibeix l'ús de la llengua catalana a l'Administració de justícia de Catalunya.

"Las causas en la Real Audiencia se substanciaron en lengua castellana".

Actualment només aproximadament un 4% de les actuacions judicials a Catalunya es fan en català.

b)

Instrucció secreta redactada per Abad de Vivanco, secretari del Consejo de Castilla, adreçada als corregidors de Catalunya.

"Pondrá el mayor cuidado en introducir la lengua Castellana, a cuyo fin dará las providencias mas templadas, y disimuladas para que se consiga el efecto sin que se note el cuidado".

1768

Reial Cèdula d'Aranjuez: s'uniformitzen els aranzels judicials, s'obliga a l'ús exclusiu del castellà en la vida pública i es prohibeix el català a les escoles.

1857

La Llei Moyano d'instrucció pública: el català continua prohibit a les escoles.

Conseqüència: La població alfabetitzada només sabrà escriure en castellà.

1862

La Llei del notariat, de 28 de maig, prohibeix l'ús de la llengua catalana en les escriptures notariales. Article 25:

"Los instrumentos públicos se redactarán en lengua castellana y se escribirán con letra clara, sin abreviaturas, y sin blancos".

1870

La Llei del registre civil prohibeix també l'ús del català. Art. 28:

"Cuando los documentos presentados se hallen extendidos en idioma extranjero o en dialecto del país, se acompañará a los mismos su traducción al castellano, debiendo certificar de la exactitud de ella al Tribunal o funcionario que los haya legalizado, o en Secretaria de la Interpretación de Lenguas del Ministerio de Estado, o cualquier otro funcionario que para ello está completamente autorizado".

1874

El 9 de novembre s'aprova el reglament de la Llei del notariat. Art. 62:

"Cuando se hubiese de insertar documento, frase o palabra de otro idioma, o dialecto, se extenderá inmediatamente su traducción, o se explicará lo que el otorgante entiende por la frase, palabra, o nombre exótico. [...] En el caso del párrafo 3.º del artículo 25 de la Ley, los Notarios explicarán a los otorgantes y testigos en su dialecto particular la escritura en castellano, si hubiera alguno que no entendiera este idioma".

1880

Valentí Almirall impulsa el Primer Congrés Catalanista, en què es crea una comissió de defensa del dret civil català.

1881

L'article 601 de la Llei d'enjudiciament civil de 3 de febrer de 1881 estableix:

"A todo documento redactado en cualquier idioma que no sea el castellano, se acompañarán la traducción del mismo y copias de aquél y de ésta".

1915

Reglament de la Llei hipotecària

"Los documentos no redactados en idioma español podrán ser traducidos por los efectos del Registro, por la Oficina de Interpretación de Lenguas ó por funcionarios competentemente autorizados en virtud de leyes o convenios internacionales, y, en su caso, por un notario civil, quien corresponderá de la fidelidad de la traducción. Los extendidos en latín y dialectos de España, ó en letra antigua, ó que sean ininteligibles para el Registrador, se presentarán acompañados de su traducción ó copia suficiente hecha por un Titular del Cuerpo de Archiveros y Bibliotecarios ó por funcionarios competentes."

1917

Nou Reglament del notariat. Es reitera la prohibició de fer les escriptures públiques en català.

1924

El gobernador civil de la provincia de Barcelona prohíbeix, el 15 d'abril de 1924, al Col·legi d'Advocats de Barcelona que publiqui la seva Guia judicial en llengua catalana.

1925

La Reial ordre del 13 d'octubre de 1925 prohíbeix que a les escoles hi hagi llibres que no siguin "escritos en español".

1938

a) Ordre ministerial que prohíbeix l'ús del català al registre civil.

b) Ordre ministerial que prohíbeix l'ús del català al registre de les persones jurídiques.

1939

Decret segons el qual "queda prohibido el uso del catalán en calidad de segundo idioma".

1940

Circular del governador civil de Barcelona

"...Primero. A partir del 1º de Agosto próximo, todos los funcionarios (...), dentro o fuera de los edificios oficiales, se expresen en otro idioma que no sea el oficial del Estado, quedarán ipso facto destituidos, sin ulterior recurso. (...) Cuarto. Ningún expediente de información -cuando proceda instruirlo con arreglo a lo anteriormente dispuesto -será sobreseído por falta de pruebas; pudiendo bastar la de indicios y, en todo momento, la espontánea conciencia que del caso se forme el instructor..."

1944

Reglament del notariat (art. 148):

"Los instrumentos públicos deberán redactarse necesariamente en idioma español."

1955

El censor Juan Beneyto explica per què creu que pot publicar-se un volum de les Converses filològiques de Pompeu Fabra:

"Y a pesar del matiz catalanista de la obra, como, gracias al Movimiento se ha castellanizado (...) la vida catalana y cada día son menos los interesados por estos temas, se considera que no hay inconveniente que esta obra pueda publicarse".

Comissió de normalització lingüística

Sabadell, 9 de juliol de 1998

Font bibliogràfica bàsica

Per molts anys! Ets la primera generació. 1997. Barcelona: Universitat de Barcelona, Vicerectorat de Relacions Institucionals i Política Lingüística.

Bibliografia complementària

Benet, J. 1995. *L'intent franquista de genocidi cultural contra Catalunya.* Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

Cruañas, J. I F. Ferrer i Gironès. 1990. *Els drets lingüístics dels catalanoparlants.* Barcelona: Edicions 62.

Ferrer i Gironès, F. 1985. *La persecució política de la llengua catalana.* Barcelona: Edicions 62.

Solé i Sabaté, J. M. i J. Villaroya. 1993. *Cronologia de la repressió de la llengua i la cultura catalanes 1936-1975.* Barcelona: Curial.